



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
LIMITED

E/CN.4/2004/L.27/Rev.1  
14 April 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Шестидесятая сессия  
Пункт 10 повестки дня

**ЭКОНОМИЧЕСКИЕ, СОЦИАЛЬНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ПРАВА**

**Австрия, Албания\*, Бельгия\*, Болгария\*, Боливия\*, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония\*, Германия, Греция\*, Грузия\*, Дания\*, Исландия\*, Испания\*, Италия, Камерун\*, Кипр\*, Люксембург\*, Мексика, Никарагуа\*, Польша\*, Португалия\*, Республика Молдова\*, Румыния\*, Сербия и Черногория\*, Словения\*, Таиланд\*, Тимор-Лешти\*, Тунис\*, Финляндия\*, Франция, Хорватия, Чили\*, Швейцария\*, Южная Африка:**  
**проект резолюции**

**2004/... Достаточное жилище как компонент права на достаточный  
жизненный уровень**

*Комиссия по правам человека,*

*ссылаясь на свою резолюцию 2003/27 от 22 апреля 2003 года, а также на свою резолюцию 2003/22 от 22 апреля 2003 года о равенстве женщин в плане владения и контроля над землей и доступа к ней и равных правах на владение имуществом и достаточное жилище,*

---

\* В соответствии с пунктом 3 правила 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

*ссылаясь также* на права человека, касающиеся жилища, закрепленные во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенции о правах ребенка,

*отмечая* работу договорных органов Организации Объединенных Наций, в частности Комитета по экономическим, социальным и культурным правам, в деле поощрения прав, связанных с достаточным жилищем,

*признавая*, что достаточный кров относится к числу жизненно важных элементов для целей достижения социального, экономического и экологически устойчивого развития, как об этом говорится в Плате осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и в Стамбульской декларации по населенным пунктам, и отмечая решимость глав государств и правительств, выраженную в Декларации тысячелетия, обеспечить к 2020 году существенное улучшение жизни как минимум 100 миллионов обитателей трущоб,

*признавая также*, что достаточное жилище является одним из ключевых элементов, благоприятствующих сплоченности семьи, способствующих социальной справедливости и укрепляющих чувство сопричастности, защищенности и человеческой солидарности, как об этом говорится в итоговом документе специальной сессии Генеральной Ассамблеи по вопросу о детях, озаглавленном "Мир, пригодный для жизни детей", и приветствуя выраженное в этом документе обязательство придавать высокий приоритет решению проблемы нехватки жилья и другим инфраструктурным потребностям, особенно в интересах детей, живущих в маргинальных пригородных и отдаленных сельских районах,

*будучи обеспокоена* тем, что любое ухудшение общего положения в сфере жилья в несоразмерной степени затрагивает неимущих, а также женщин, детей и представителей групп, требующих особой защиты,

*отмечая*, что инвалиды имеют особые потребности, в частности в отношении полного и равного осуществления права на достаточное жилище как одного из компонентов права на достаточный жизненный уровень, и приветствуя в этой связи работу Специального комитета по всеобъемлющей единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов в качестве вклада в поощрение и повышение значимости прав и достоинства инвалидов,

1. *подтверждает* принципы и обязательства в отношении достаточного жилища, закрепленные в соответствующих положениях деклараций и программ, принятых крупными конференциями Организации Объединенных Наций, встречами на высшем уровне и специальными сессиями Генеральной Ассамблеи, а также совещаниями, посвященными ходу их осуществления, включая, в частности, Стамбульскую декларацию по населенным пунктам и Повестку Хабитат, принятые на второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), а также в Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии, принятой на двадцать пятой Специальной сессии Генеральной Ассамблеи;

2. *признает*, что благое управление в каждой стране и на международном уровне, демократия и соблюдение законности и прав человека имеют основополагающее значение для целей достижения постепенной реализации права на достаточный жизненный уровень, включая достаточное жилище, и в этой связи вновь обращает внимание на важность, среди прочего, наличия инфраструктуры и услуг, в частности, связанных с водоснабжением, санитарного состояния, охраны здоровья, транспортной системы и энергоснабжения, а также гарантии владения жильем и принципа недискриминации в области жилья;

3. *призывает* все государства:

a) обеспечить полную реализацию прав на жилище, в том числе в рамках внутренней политики в целях развития на соответствующем уровне государственного управления и при международном содействии и сотрудничестве, уделяя особое внимание лицам, чаще всего женщинам и детям, и общинам, живущим в условиях крайней нищеты, а также обеспечению гарантий владения жильем;

b) обеспечить соблюдение всех юридически обязательных национальных стандартов в области жилья в соответствии со своими обязанностями в рамках международного права прав человека;

c) обеспечить защиту всех лиц от принудительных выселений, которые противоречат закону, принимая во внимание права человека, и предоставлять юридическую защиту и средства для восстановления прав в случае таких принудительных выселений;

d) без какой-либо дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, инвалидности, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного статуса:

- i) противодействовать социальной отчужденности и маргинализации людей, страдающих от дискриминации по множественным признакам, в частности путем обеспечения недискриминационного доступа к достаточному жилищу для коренных народов и лиц, принадлежащих к меньшинствам;
  - ii) поощрять участие в процессах принятия решений и вовлечение соответствующих заинтересованных сторон на этапе планирования городской застройки, в частности на местном уровне, при разработке мероприятий, обеспечивающих достаточный уровень жизни и жилья;
  - iii) содействовать интеграции по месту жительства всех членов общества на этапе планирования городской застройки и проектирования населенных пунктов, а также при обновлении запущенных районов государственного жилья, в целях борьбы с социальным отчуждением и маргинализацией;
  - iv) уделять надлежащее внимание правам и обязанностям инвалидов в контексте достаточного жилища, включая устранение барьеров и препятствий, и рассматривать возможность учета этих вопросов при выполнении своих обязательств по представлению докладов в рамках международных договоров по правам человека;
  - v) обеспечить женщинам приемлемое жилье и доступ к земле, среди прочего, путем устранения всех препятствий к такому доступу с уделением особого внимания удовлетворению потребностей в первую очередь тех женщин, которые живут в условиях нищеты и являются главами домашних хозяйств;
- e) сотрудничать со Специальным докладчиком и представлять Специальному докладчику информацию о различном национальном опыте, касающемся, в частности, наиболее оптимальной практики, в областях, связанных с его мандатом;

4. *принимает к сведению доклад Специального докладчика (E/CN.4/2004/48 и Add.1-3) и соответствующие части доклада Генерального секретаря об экономических, социальных и культурных правах (E/CN.4/2004/38);*

5. *призывает* Специального докладчика активизировать интеграцию прав, имеющих отношение к его мандату в Глобальную программу по обеспечению гарантий владения жильем, проводимую Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН - Хабитат), и в другие виды оперативной деятельности системы Организации Объединенных Наций, в особенности в процессы и инициативы, которые направлены на сокращение масштабов нищеты, а также развивать в этих целях диалог с правительствами, соответствующими органами Организации Объединенных Наций, в частности с Программой и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, специализированными учреждениями, международными организациями, неправительственными организациями и межправительственными финансовыми учреждениями;

б. *просит* Специального докладчика при выполнении своего мандата:

а) уделять особое внимание практическим решениям, касающимся осуществления прав, связанных с его мандатом, на основе надлежащей информации, в особенности об оптимальной практике, в том числе информации о внутренних правовых мерах по обеспечению соблюдения этих прав, получаемой от правительств, соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций;

б) содействовать оказанию технической помощи;

с) обращать особое внимание на права и потребности инвалидов в области жилья и призывает его содействовать работе Специального комитета по всеобъемлющей единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов, обращая его внимание на те препятствия, с которыми сталкиваются инвалиды в области жилья;

7. *просит также* Специального докладчика в пределах его мандата:

а) продолжить рассмотрение взаимосвязи достаточного жилища как компонента права на достаточный жизненный уровень с другими правами человека;

б) продолжать учитывать в своей работе гендерные аспекты;

с) представить доклады Комиссии на ее шестьдесят первой и шестьдесят второй сессиях;

8. *просит* Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека поддерживать сотрудничество между Специальным докладчиком и другими специальными процедурами и членами и председателями рабочих групп Комиссии и органов Организации Объединенных Наций, включая договорные органы по правам человека, которые имеют отношение к мандату Специального докладчика;

9. *приветствует* совместные усилия Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам по разработке совместной программы Организации Объединенных Наций по правам на жилище и предлагает государствам содействовать ее эффективному осуществлению и принимает к сведению доклад совещания группы экспертов по наблюдению за осуществлением жилищных прав, проведенного на совместной основе 26-28 ноября 2003 года в Женеве Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в рамках программы Организации Объединенных Наций по правам на жилище;

10. *принимает к сведению* рекомендацию, содержащуюся в докладе Специального докладчика (E/CN.4/2004/48, пункт 92 а)) относительно организации семинара экспертов для разработки руководящих принципов по принудительным выселениям;

11. *просит* Управление Верховного комиссара и Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам укреплять сотрудничество и продолжать разработку совместной программы Организации Объединенных Наций по правам на жилище путем активизации взаимодействия и сотрудничества с соответствующими договорными органами, в частности с Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам, соответствующими специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и межправительственными и неправительственными организациями, а также путем включения в их работу подборки ориентировочных концепций и практических методов, к которым могли бы обращаться государства, в интересах оказания им помощи в деле поощрения всесторонней и постепенной реализации права на достаточное жилище как одного из компонентов права на достаточный жизненный уровень;

12. *призывает* Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Управление Верховного комиссара и впредь сотрудничать со Специальным докладчиком;

13. *просит* Генерального секретаря оказывать Специальному докладчику помощь, необходимую для выполнения его мандата;

14. *принимает к сведению* предложение Комиссии по правам человека, содержащееся в ее резолюции 2003/18, и обращение ко всем специальным докладчикам, чьи мандаты охватывают вопросы реализации экономических, социальных и культурных прав, представить свои индивидуальные соображения о факультативном протоколе к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах;

15. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на своей шестьдесят второй сессии по тому же пункту повестки дня.

-----